



拼音版世界儿童文学经典
根据小学语文新课程标准编选

THE CLASSICS OF THE WORLD CHILDREN'S LITERATURE

北京少年儿童出版社

彼得·潘

原著 [英]巴里
改写 金莉莉





彼得·潘

原著 [英]巴里

改写 金莉莉



北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘/[英]巴里(Barrie, J. M.)著;金莉莉改写.
—北京:北京少年儿童出版社, 2003
(拼音版世界儿童文学经典)
ISBN 7-5301-0856-5

I. 彼... II. ①巴...②金... III. 汉语拼音—儿童
读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 031950 号

彼得·潘

BIDE PAN

原著/[英]巴里 改写/金莉莉

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京市朝阳燕华印刷厂印刷

*

880×1230 32开本 5.125印张

2003年5月第1版 2003年5月第1次印刷

印数1-8000

ISBN 7-5301-0856-5

I·333 定价:9.00元



序

童年下午的阅读和呼吸

梅子涵

我每个周日都去上海的电台讲童书，讲儿童文学名著里的一个个故事。那是下午三点到四点的时候，漂亮的主持人小窗坐在旁边，她除了偶尔和我的对话，更是愿意沉浸在听讲的感动和愉快中。收音机前的孩子们，还有不少的成年人，也都沉浸着的，因为总是在我刚刚讲完了，就有许多的电话打了进来，说出自己听讲的愉快和感动，说着理解，他们已经都走进了刚才那很经典的故事关系和人生情感里去了。于是漂亮的小窗就说，它会成为我们的记忆和呼吸的，很多年之后，这些个童年的下午，也许就帮助我们写出了自己很美妙的生命故事来，她问收音机前的小朋友们，你们说是这样吗？

我的童年已经是在很多年之前了。我



ACT92/01



没有这样的周日和“下午”，没有这样的听讲和阅读，我们的确是很快地玩耍过，但是大人们没有领了我们来到这世界最优秀的文学的场地和故事里，坐在卡罗尔的对面，坐在巴里的对面，像弗雷森堡庄园的那几个女孩，成为安徒生家院子里经常的听众，我甚至怎么就没有听说过“儿童文学”这几个字似的，可是专门为了儿童们写作的儿童文学二百年前就诞生出来了，一百多年前就非常优秀非常地丰富了，我觉得这真是自己童年很大的遗憾，我们那一代孩子的很大委屈，年轻的小窗说，他们的童年也是这样的啊！

我对小窗说，这也是我们在电台设立一个这样的节目的原因是不是？

……这也是我们现在又见到了北京少儿社精致地印刷出了这一套名著的原因！

我们童年时候的遗憾不可以再被现在的孩子们重复一遍的，已经是不一样的时代，就应该有不一样的开始；因为孩子们的阅读不再就是那些知识的课本、

应考的试题，他们的思维才会更机灵，性情也明亮，人性诗意的优点就不会在现代化里给泯灭……儿童文学的阅读，很像是走进了那个兔子洞的爱丽丝，进去前和出来后是完全不一样的，完全不一样！

我们就像那本很著名的《蜜蜂树》里的红裙子女孩玛莉爱伦一样，有了空的时候，便捧起一本有趣的文学童书阅读起来，一页页地阅读，尤如跟在一只飞翔的蜜蜂身后有趣地追赶一般，结果追到了蜜蜂树前，尝到了天下最甜的蜂蜜，“真甜啊！”没有人不这样说。

玛莉爱伦的爷爷笑了。

一二百年来，所有写出了童书名著的爷爷奶奶们笑了。

每个周日都去电台讲童书的子涵伯伯也笑了。

北京少年儿童出版社的编辑们也笑了。





目录

wēn dí de jiā

1 温迪的家

bǐ dé lái le

10 彼得来了

fēi xiàng yǒng wú xiāng

24 飞向 永无乡

yíng jiē bǐ dé

32 迎接彼得

kě lián yòu xìng yùn de wēn dí

41 可怜又幸运的温迪

kuài lè de yǒng wú xiāng

51 快乐的永无乡

jiāo hú jī zhàn

58 礁湖激战

tuō xiǎn

78 脱险



MULU

huí dào kuài lè de jiā

90 回到快乐的家

huí yì

97 回忆

hǎi dào de qí xí

107 海盗的奇袭

hái zǐ men chéng le qiú tú

119 孩子们成了囚徒

zuì hòu de zhàn dòu

124 最后的战斗

huí jiā le huí jiā le

136 回家了,回家了

hái zǐ men zhǎng dà le

145 孩子们长大了



彼得·潘



wēn dí de jiā 温迪的家



suǒ yǒu de hái zǐ dōu huì zhǎng dà de zhǐ yǒu yí ge lì wài
所有的孩子都会长大的,只有一个例外,
nà jiù shì bǐ dé pān
那就是彼得·潘。

měi ge hái zǐ dōu rèn shi bǐ dé ér dà rén men què yì diǎn yě
每个孩子都认识彼得,而大人们却一点也
bù zhī dào dá lín tài tai yǒu yì nǎo zi qí miào de huàn xiǎng suǒ
不知道。达林太太有一脑子奇妙的幻想,所
yǐ kě yǐ ǒu ěr màn bù zài hái zǐ men de xīn lǐ nà lǐ yǒu hǎo duō
以可以偶尔漫步在孩子们的心里,那里有好多
dōng xī tā dōu bù néng lǐ jiě zuì jiào tā zuó mo de jiù shì bǐ dé
东西她都不能理解,最叫她琢磨的,就是彼得
zhè ge míng zì tā de sān ge hái zǐ yuē hàn mài kè hé nǚ ér
这个名字。她的三个孩子,约翰、迈克和女儿





wēn dí de xīn lǐ dào chù dōu tú mǎn le zhè ge míng zì qí guài
温迪的心里，到处都涂满了这个名字。奇怪

a bǐ dé tā dào dǐ shì shéi ne
啊，彼得，他到底是谁呢？

wēn dí zài zhēn zhèng jiàn dào bǐ dé yǐ qián zhù zài mén pái shí
温迪在真正见到彼得以前，住在门牌十

sì hào zhái zi lǐ jiā lǐ hěn qióng wēn dí hé liǎng ge dì dì chū
四号宅子里，家里很穷。温迪和两个弟弟出

shēng shí bà ba duì tā men jí jiāng xū yào de huā fèi suàn le hěn jiǔ
生时，爸爸对他们即将需要的花费算了很久，

ér mā ma zǒng shì dài zhe yāng gào de shén qíng zěn me yàng yě yào mào yī
而妈妈总是带着央告的神情，怎么样也要冒一

mào xiǎn bǎ tā men yǎng huó xiàn zài jiě dì sān rén bù jīn kuài kuài lè
冒险把他们养活。现在，姐弟三人不仅快快乐

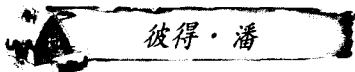
lè de shàng yòu ér yuán ér qiè hái yǒu bǎo mǔ péi bàn yì zhī
乐地上幼儿园，而且还有保姆陪伴——一只

yán sù zhuāng zhòng de niǔ fēn lán dà gǒu míng jiào nà nà
严肃庄重的纽芬兰大狗，名叫娜娜。

shuō dào nà nà zài méi yǒu bǐ tā gèng cōng míng gèng fù zé
说到娜娜，再没有比她更聪明、更负责

de gǒu le yè lǐ bù guǎn shén me shí hòu hái zǐ men zhǐ yào yì
的狗了。夜里不管什么时候，孩子们只要一





彼得·潘



yǒu dòng jìng tā jiù yí yuè ér qǐ tàn wàng jiū jìng yuē hàn tí zú qiú
有动静,她就一跃而起探望究竟。约翰踢足球
de shí hou tā cóng bú wàng dài zhe tā de róng yī tiān yào xià yǔ de
的时候,她从不忘记带着他的绒衣;天要下雨的
shí hou tā zuǐ li zǒng shì xián zhe yǔ sǎn suī rán yòu ér yuán qí tā
时候,她嘴里总是衔着雨伞。虽然幼儿园其他
hái zi de bǎo mǔ gēn běn bù bǎ nà nà fàng zài yǎn li tā yī rán rèn
孩子的保姆根本不把娜娜放在眼里,她依然认
zhēn de zhào kàn zhe hái zi men dá lín tài tai shí fēn fàng xīn
真地照看着孩子们。达林太太十分放心。

jiù zhè yàng wēn dí jiā de hái zi hé fù mǔ wài jiā nà nà
就这样,温迪家的孩子和父母,外加娜娜
hé yí ge xiǎo nǚ yōng guò zhe kuài lè ér wēn xīn jí le de shēng huó
和一个小女佣,过着快乐而温馨极了的生活,
zhí dào bǐ dé pān chū xiàn
直到彼得·潘出现。

dá lín tài tai zhī dào bǐ dé shì zài qīng lǐ hái zi men xīn si
达林太太知道彼得,是在清理孩子们心思
de shí hou hěn duō mā ma wǎn shàng dōu yǒu yí ge xí guàn jiù shì
的时候。很多妈妈晚上都有一个习惯,就是
děng hái zi men shuì zháo yǐ hòu lái zhěng lǐ tā men de xīn si shǐ bái
等孩子们睡着以后来整理他们的心思,使白

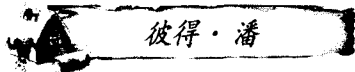




tiān nòng luàn le de xīn sī dōu guī huán yuán wèi wèi tā men dì èr tiān
天弄乱了的心思都归还 原位,为他们第二天
yòu néng kuài lè yǒu xù de shēng huó zuò zhǔn bèi mā ma men zhěng lǐ
又能 快乐有序地 生活做准备。妈妈们 整理
xīn sī shí yǒu qù jí le jiù xiàng zhěng lǐ chōu ti yí yàng yí jiàn
心思时有趣极了,就像 整理抽屉一样。一件
yí jiàn de xīn sī nǎ xiē gāi zěn yàng fàng nǎ xiē yào tōu tōu cáng qǐ
一件的心思,哪些该怎样放,哪些要偷偷藏起
bú ràng rén fā xiàn tā men tài yǒu shù le yǒu shí hái zǐ chuāi zhe yì
不让人发现,她们太有数了。有时孩子揣着一
xiē wán pí niàn tóu hé huài pí qì jìn rù mèng xiāng dàn qīng zǎo yì xǐng
些顽皮念头和坏脾气进入梦 乡,但清早一醒,
nà xiē qí qí guài guài de dōng xī zǎo yǐ bèi yā zài le xīn sī de dǐ
那些奇奇怪怪的东西早已被压在了心思的底
céng ér shàng miàn píng píng zhěng zhěng bǎi zhe tài duō měi hǎo niàn tóu děng
层,而上面,平平 整整摆着太多美好念头等
zhe zì jǐ qù dǎ lǐ xiǎng yòng dá lín tài tài jiù zài zhěng lǐ shí kàn
着自己去打理享 用。达林太太就在整理时看
dào le bǐ dé de míng zì
到了彼得的名字。

bǐ dé shì shéi ya bǎo bèi mā ma dì èr tiān zǎo shàng
“彼得是谁呀,宝贝?”妈妈第二天早上





wèn

问。

bǐ dé pān ya nǐ zhī dào de mā ma wēn dí jiān chí
“彼得·潘呀，你知道的，妈妈。”温迪坚持

shuō dào

说道。

zěn me huì ne zhēn de yǒu bǐ dé zhè ge rén ma jiù suàn
“怎么会呢？真的有彼得这个人吗？就算
yǒu tā yě yīng gāi zhǎng dà le ya
有，他也应该长大了呀！”

tā bú huì zhǎng dà de tā hé wǒ xiàn zài yí yàng dà wēn
“他不会长大的，他和我现在一样大。”温
dí fēi cháng què dìng zì jǐ de kàn fǎ
迪非常确定自己的看法。

dá lín tài tai fā xiàn hái zǐ men xīn zhōng de bǐ dé yǐ qián yě
达林太太发现孩子们心中的彼得以前，也
céng yǒu hěn duō tiǎo pí qí guài de shì fā shēng zài wēn dí tā men shēn
曾有很多调皮奇怪的事发生在温迪他们身
shàng tā dōu bù yǐ wéi rán rèn wéi zhǐ shì hái zǐ men yì xiē xiǎo xiǎo
上，她都不以为然，认为只是孩子们一些小小
de è zuò jù bà le dàn zì cóng nà yí cì wèn guò wēn dí yǐ hòu
的恶作剧罢了。但自从那一次问过温迪以后，





qí guài de shì jiù gèng duō le bǐ rú yǒu yì tiān zǎo shang zài hái
奇怪的事就更多了。比如有一天早上，在孩
zi men fáng jiān li fā xiàn yì xiē shù yè ér tóu tiān wǎn shang hái míng
子们房间里发现一些树叶，而头天晚上还明
míng méi yǒu de
明没有的。

zěn me huí shì zuó tiān wǒ dōu dǎ sǎo jiǎn chá guò de ya
“怎么回事？昨天我都打扫检查过的呀！”

méi shì mā ma zhǔn shì bǐ dé lái wán guò tā zǒng shì bǎ
“没事，妈妈，准是彼得来玩过，他总是把
dì shang nòng de hěn zāng zhēn de bǐ dé yǒu shí huì zuò zài wǒ
地上 弄得很脏。真的，彼得有时会坐在我
chuáng tóu chuī dí zi gěi wǒ tīng de yě xǔ tā huì cóng chuāng zi
床头吹笛子给我听的。也许，他会从 窗子
fēi jìn lái ba
飞进来吧！”

wēn dí yí dìng shì zuò mèng le dèng wēn dí zǒu hòu mā ma
“温迪一定是做梦了！”等温迪走后，妈妈
ná zhe là zhú zài dì bǎn shàng zhào lái zhào qù xiǎng zhǎo chū dì bǎn shàng
拿着蜡烛在地板上照来照去，想找出地板上
yǒu méi yǒu mò shēng rén de jiǎo yìn tā kě bù xǔ rèn hé rén shāng hài
有没有陌生人的脚印。她可不许任何人伤害



dào hái zǐ men

到孩子们。

zhēn shì bǐ dé ma dá lín tài tai bǎ tóu shēn chū chuāng

“真是彼得吗？”达林太太把头伸出窗

wài nán dào tā zhēn de huì fēi zhè cì zhēn de bǎ tā nán dǎo le
外，“难道他真的会飞？”这次真的把她难倒了。

ér dì èr tiān yè lǐ dá lín tài tai què qīn yǎn kàn dào le bǐ
而第二天夜里，达林太太却亲眼看到了彼

dé
得。

nà tiān nà na xiū jià chū yóu hái méi huí lái dá lín tài tai
那天娜娜休假，出游还没回来。达林太太

dāi zài hái zǐ men fáng jiān péi tā men xǐ zǎo chàng gē shuō huà yí
呆在孩子们房间，陪他们洗澡、唱歌、说话，一
ge yí ge qīn wěn yí biàn yí biàn dào wǎn ān hái zǐ men zhōng yú liàn
个一个亲吻，一遍一遍道晚安，孩子们终于恋
liàn bù shě de fàng kāi le mā ma de shǒu zuò mèng qù le
恋不舍地放开了妈妈的手，做梦去了。

dá lín tài tai lián ài de kàn zhe hái zǐ men shuì mèng zhōng de
达林太太怜爱地看着孩子们睡梦 中的

xiào róng duō me kě ài de bǎo bèi ya shéi yě bù néng dài zǒu tā men
笑容，多么可爱的宝贝呀，谁也不能带走他们。

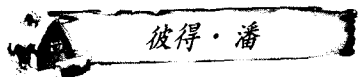




tā wēi xiào zhe zuò dào huǒ lú biān dǎ zhe hē qiǎn zài yǐ zi shàng shuì
她微笑着坐到火炉边,打着呵欠,在椅子上睡
zháo le
着了。

mí mí méng méng zhōng dá lín tài tài sì hū kàn dào le yí ge
迷迷糊糊中,达林太太似乎看到了一个
jiào yǒng wú xiāng de dì fāng jiù hé tā cháng zài hái zǐ men de xīn sī
叫永无乡的地方,就和她常在孩子们的心思
lǐ kàn dào de nà ge shén qí yǒu qù de xiǎo dǎo yí yàng zhōu wéi de jǐng
里看到的那个神奇有趣的小岛一样,周围的景
wù bēn pǎo huó dòng de wù tǐ dōu zài yǎn qián ruò yǐn ruò xiàn yí ge
物、奔跑活动的物体都在眼前若隐若现。一个
xiǎo nán hái de shēn yǐng jiàn jiàn qīng xī qǐ lái tā yì diǎn yě bù chī
小男孩的身影渐渐清晰起来,她一点也不吃
jīng xiàng shì zài duō nián yǐ qián jiù yǐ hé tā xiāng shí le
惊,像是在多年以前就已和他相识了。突然,
yǎn qián yǒu liàng guāng yì shǎn wēn dí mā ma yí xià zi jīng xǐng zhēn de
眼前有亮光一闪,温迪妈妈一下子惊醒,真的
yǒu yí ge nán hái chuān zhe shù yè hé shù jiāng zuò de yī fu luò zài
有一个男孩,穿着树叶和树浆做的衣服,落在
le fáng jiān de dì bǎn shàng ér chuāng zǐ zhèng dà kāi zhe
了房间的地板上,而窗子正大开着。





shì bǐ dé pān dá lín tài tai tū rán míng bai guò lái
“是彼得·潘!”达林太太突然明白过来。

wū li de shēng xiǎng jīng dòng le gāng huí jiā de nà na tā jiàn yì bān
屋里的声响惊动了刚回家的娜娜,她箭一般
chōng jìn wū pào xiào zhe qǐ tú yào yǎo zhù nán hái ér tā què dài zhe
冲进屋,咆哮着企图要咬住男孩,而他却带着
nà tuán guāng qīng yíng de fēi chū le chuāng zi zhǐ shì yǐng zi gēn zài shēn
那团光轻盈地飞出了窗子,只是影子跟在身
hòu dòng zuò jiào màn bèi nà na fēi kuài de guān chuāng shí jiā zhù le
后动作较慢,被娜娜飞快地关窗时夹住了。
nán hái fēi jìn xīng kōng huí tóu kàn le yí xià liú zài dēng guāng lǐ de
男孩飞进星空,回头看了一下留在灯光里的
yǐng zi wēi wēi yí xiào méi guān xi wǒ huì huí lái de
影子,微微一笑:“没关系,我会回来的!”

dá lín tài tai cóng nà na zuǐ li qǔ xià bǐ dé de yǐng zi duì
达林太太从娜娜嘴里取下彼得的影子,对
zhe dēng guāng qiáo le qiáo hēi sè tòu míng hé pǔ tōng de yǐng zi méi
着灯光瞧了瞧,黑色、透明,和普通的影子没
yǒu liǎng yàng nà na xiǎng bǎ yǐng zi guà zài chuāng wài yòu shǐ bǐ dé
有两样。娜娜想把影子挂在窗外,诱使彼得
lái qǔ dàn dá lín tài tai bǎ tā juǎn qǐ lái fàng jìn le chōu yī
来取,但达林太太把它卷起来放进了抽屉。

